

Inhalt

VORWORT	5
-------------------	---

Erstes Kapitel

DIE ÜBERSETZUNGSKUNST DER RENAISSANCE IN ENGLAND

I. Der humanistische Impuls	7
II. Humanismus und heimische Überlieferung	14
III. Die Funktion klassischer Übersetzungskunst	19
IV. Nicht-epische Übersetzungen.	26
V. Epische Übersetzungen	36

Zweites Kapitel

DER DICHTER ALS DEUTER UND NACHBILDNER

I. Chapmans Homer-Apotheose und der Enthusiasmus	45
II. Das Problem des Epos zwischen Chapman und Pope	56
III. Popes klassizistisches Credo in seinem Vorwort zur Ilias	62
IV. Chapmans bewußte Modifikationen des homerischen Textes	74
V. Popes bewußte Modifikationen des homerischen Textes	85

Drittes Kapitel

HOMERS HELDEN ALS HUMANISTISCHE EXEMPEL

I. Renaissance: Ethos und Pathos.	101
II. Chapman und die Helden der Ilias	106
III. Chapmans Odysseus: <i>The Senecal Man</i>	120
IV. Pope: Die Ilias-Aristokratie	139
V. Pope: Höfisches Dekorurn	158

Viertes Kapitel

GESCHICHTE DER NACHWIRKUNG

I. Dr. Bentley und Dr. Johnson	170
II. Homer – ein Originalgenie.	175
III. Die Romantik: <i>On looking into Chapman's Homer</i>	180
IV. Matthew Arnold: <i>On Translating Homer</i>	186
V. Der englische Prosa-Homer	197
VI. Der neue Klassizismus	212

SCHRIFTTUMSVERZEICHNIS	216
----------------------------------	-----

NAMENSVERZEICHNIS	218
-----------------------------	-----